

6 - His Butler, Scheming

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Diederich

Wake up, moleface.

[00:05] Diederich

Prefects aren't allowed in the quad
for the purposes of napping!

[00:10] Vincent

Don't be so testy, Diederich.

[00:14] Vincent

And my name isn't "moleface," either.

[00:17] Vincent

It's Vincent Phantomhive.

[00:20] Diederich

Don't call me by my first name.
It's against the rules.

[00:24] Vincent

You Germans are as stiff as your bread.

[00:29] Diederich

Why, you!

[00:31] Diederich

I won't tolerate this disrespect!

[00:33] Alexis

Wait—

[00:38] Vincent

Quite the bookmark you have there.

[00:43] Diederich

Why did you shirk the prep work?

[00:43] Onlooker A

It's the P4.

[00:46] Onlooker B

Those two are at it again?

[00:46] Vincent

Oh, was that today?

[00:49] Diederich

Don't play dumb!

[00:50] Vincent

Sorry, sorry.

[00:51] Diederich

I had to do everything myself,
thanks to you!

[00:55] Vincent

Ah, you did my part?
What a swell fellow you are.

[01:00] Diederich

I swear I will never understand
how someone like *you* made prefect.

[01:04] Vincent

I wonder that myself.

[01:06] Diederich

The rest of Blue House clearly can't amount
to much if they accept you as prefect.

[01:15] Vincent

You may say whatever you like about me,

[01:19] Vincent

but I would appreciate it if you
didn't insult the rest of Blue House.

[01:23] Diederich

A captain represents his squadron.

[01:26] Diederich

Anyone willing to take orders
from you is no better than you are.

[01:34] Vincent

Care to put a little wager on that?

[01:37] Diederich

What?

[01:38] Vincent

Let's see which of our Houses wins
the Fourth of June cricket tournament.

[01:43] Vincent

The winner gets to issue one order
that the loser may not refuse.

[01:48] Vincent

So how about it?

[02:42] Sign

Black Butler

[02:42] Sign

Public School Arc

[03:22] Diederich

All right.

[03:24] Alexis

But—

[03:25] Diederich

Green House would never lose

to the perennial wooden spooners.

[03:29] Diederich

When I win, you will step down
from your prefect position.

[03:33] Vincent

That's all you want?
How easily satisfied you are.

[03:37] Vincent

Well, I will think of something for you to do.

[03:43] Diederich

You'd better be true to your word.

[03:45] Vincent

You as well.

[03:52] Diederich

It can't be...

[03:54] Diederich

How could I...

[03:56] Diederich

How could *Green House*...

[03:58] Diederich

...lose to Blue House?!

[04:01] Blue House Student

We did it! Blue House's first ever victory!

[04:09] Diederich

Phantomhive.

[04:14] Vincent

So you finally learned
my name, eh, Diederich?

[04:19] Diederich

I lost. I will take one order
from you, as promised.

[04:24] Vincent

Ah, yes. I remember discussing that.

[04:26] Vincent

Just the one, then.

[04:29] Vincent

Be my drudge.

[04:35] Diederich

Pardon?

[04:36] Diederich

Wh-What are you on about?

[04:38] Diederich

I'm in Green House. And I'm a prefect!

[04:42] Vincent

Traditions are important,
but so are promises.

[04:46] Vincent

I won, didn't I?

[04:48] Vincent

From now on, you will come when I call,
wherever we both are. Without fail.

[04:53] Diederich

D-Do you realize how many months
are left until graduation?

[04:56] Vincent

You should listen better.

Who said it would stop at graduation?

[05:02] Diederich

What do you mean?

[05:03] Diederich

Oi, get back here!

This conversation isn't over!

[05:07] Vincent

My part is!

[05:09] Diederich

Phantomhive, you snake!

[05:14] Vincent

My search is over.

[05:17] Vincent

I've always wanted a loyal German dog.

[05:24] Diederich

Get back here!

[05:26] Alexis

Their icy relationship is finally thawing!

[05:26] Diederich

What are *you* laughing at?

[05:28] Vincent

You're spoiling your image, Dee-Dee!

[05:28] Diederich

Get back here, you weasel!

[05:33] Ciel

M-My father was in Blue House?

[05:35] McMillan

Your papa was behind the
Sapphire Miracle? How marvellous!

[05:39] Alexis

Ah, so no one had told you that yet?

[05:43] Elizabeth

You were a drudge, Father?

[05:47] Edward

You were younger than Uncle Vincent?

[05:50] Alexis

It was a truly splendid game.

[05:53] Alexis

I'm afraid our team was soundly beaten.

[05:57] Alexis

You have inherited the blood of
a cricketing genius. Do your best.

[06:04] Agares

Ladies and gentleman,
the moment has come.

[06:07] Agares

I will now announce
the tournament brackets.

[06:11] Ciel

"Sapphire Miracle"?

[06:13] Ciel

Ridiculous.

[06:15] Ciel

I don't believe in miracles.

[06:20] Ciel

That's why I'll seize this victory by force.

[06:25] Umpire

The first match of the inter-house
cricket tournament is about to begin.

[06:30] Umpire

Sapphire Owl House
versus Scarlet Fox House!

[06:35] Edgar

How unlucky for you that you have
to face Red House first, Lawrence.

[06:42] Soma

I may lose at chess, but not at cricket.

[06:45] Ciel

We'll see.

[06:48] Umpire

Red House to bowl. Play!

[06:51] Soma

Here I come!

[06:55] Bluewer

So quick!

[06:57] Umpire

Out!

[06:58] Blue House Student 1

He was bowled first ball?!

[07:00] Blue House Student 2

I guess sport really isn't our forte.

[07:04] Ciel

*I see all that talk about him
being good at cricket was accurate.*

[07:09] Bluewer

Let's have at it, Kadar!

[07:13] Red House Player

He popped it up!

[07:15] Clayton

He got me.

[07:20] Redmond

Nice flight.

[07:22] Female Spectator A

Oh, Lord Edgar!

[07:24] Female Spectator B

You're so wonderful!

[07:25] Umpire

Run out!

[07:26] Baldroy

Uh-oh.

[07:28] Baldroy

They don't stand a chance.

[07:30] Finnian

Does this mean we have
practically lost already?

[07:33] Mey-Rin

Blue House are such weaklings, yes.

[07:37] McMillan

You're cruel, Miss Maid!

[07:39] Elizabeth

He's right. We have to cheer them on!

[07:42] Elizabeth

You can do it, Ciel!

[07:45] Finnian

Good point. Go, young master!

[07:48] Mey-Rin

We're here for you, yes!

[07:50] Baldroy

He ain't even out there yet.

[07:55] Sebastian

They certainly are a carefree bunch.

[08:00] Umpire

Tenth wicket.

[08:01] Sebastian

Oh dear. It's our turn to bowl already?

[08:05] Bluewer

Catch it, Clayton!

[08:07] Clayton

Leave it to—

[08:09] All Blue Housers but Ciel and Clayton

Clayton!

[08:12] Umpire

Three runs!

[08:13] Ciel

Blast.

[08:15] Redmond

I suppose it's my turn now.

[08:17] Redmond

Ready whenever you are.

[08:19] Bluewer

So it's you, Redmond.

[08:22] Bluewer

Stay focused, Coward!

[08:24] Coward

Right!

[08:31] Redmond

A slow ball?

[08:33] Redmond

Wait—this is strategic.

[08:36] Redmond

*He intentionally bowled a slow ball
so that it won't go as far off my bat.*

[08:40] Redmond

*But the speed of the ball
means nothing to me.*

[08:44] Redmond

Dance, my red roses, and become a whirlwind!

[08:48] Redmond

Crimson Tornado!

[08:56] Red House Student

Over the boundary for six!

[08:58] Druitt

You make your dear uncle proud!

[09:01] Sebastian

*So he used the centrifugal force
of his turn to increase his power.*

[09:05] Sebastian

Impressive.

[09:07] Redmond

Now, give me your best shot.

[09:10] Redmond

This game has only just begun.

[09:15] Lau

My, my, what a one-sided match.

[09:20] Lau

But you still have *that* card to play.

[09:25] Lau

Don't you, my lord?

[09:28] Gentleman

Oi, you there.

[09:30] Gentleman

Give me a red card!

[09:31] Lau

What a safe investor you are.

[09:32] Misc. Gentlemen

Red for me, too!

[09:33] Lau

Coming right up.

[09:34] Misc. Gentlemen

And one for me!

[09:34] Sebastian

I see he is the same as ever, too.

[09:44] Bluewer

I should bowl in the second innings.

[09:47] Ciel

Wait a minute. I thought we agreed to save that tactic for the final match.

[09:51] Bluewer

We won't make it to the final match if we lose this one.

[09:54] Bluewer

You approve, don't you, Coach?

[09:56] Bluewer

Coach?

[09:58] Bluewer

Where did Master Michaelis go?

[10:00] Ciel

Probably in the lavatory.

[10:02] Clayton

At a time like this?!

[10:04] Ciel

At any rate, we shouldn't change our strategy without the coach's approval.

[10:08] Bluewer

But...

[10:10] Ciel

I'm batting next.

Can I ask you to leave it to me?

[10:15] Bluewer

You have a plan?

[10:17] Ciel

Yes. I promise to pave the way for a comeback.

[10:22] Red House Boy A

This will be an easy win for us.

[10:24] Red House Boy B

We knew that going into it.

[10:27] Red House Boy C

Stop chatting and get these ready to—

[10:29] Red House Boy C

Hmm? Where did that meat pie go?

[10:32] Red House Boy B

Maybe someone left it behind?

[10:34] Red House Boy C

No, I don't think so.

[10:36] Red House Boy A

Say, isn't this it?

[10:38] Red House Boy B

Which sod moved it there?!

[10:41] Red House Boy C

Never mind. Let's just start serving.

[10:43] Redmond

They're putting up so little resistance,
it feels like a walk in the park.

[10:47] Red House Student

I couldn't agree more.

[10:49] Harcourt

Here we are, everyone!

[10:51] Soma

Oh, that looks tasty!

[10:54] Soma

But is there cow meat inside? I can't eat cow.

[10:57] Harcourt

No, it looks like chicken.

[11:00] Soma

Good man! In that case,
give me the biggest slice!

[11:04] Red House Boy A

Hmm? I don't remember it being chicken...

[11:08] Clayton

Coach! Where have you been?

[11:10] Sebastian

I apologise. Nature called.

[11:13] Clayton

You certainly took your time!
The break is almost over.

[11:19] Harcourt

Let's both give this everything
we've got, Phantomhive.

[11:23] Ciel

Of course, Harcourt.

[11:26] Drutt

Oh, what an adorable standoff!

[11:30] Druitt

Though that boy with the eyepatch
seems familiar somehow...

[11:39] Ciel

Spin bowling?

[11:41] Soma

That was a good bowl.

[11:43] Redmond

Well, he *is* my drudge, you know.

[11:49] Clayton

He's only managing to defend!

[11:51] Bluewer

No, wait. His eyes say
he hasn't given up yet.

[11:57] Redmond

You're getting sharper.

[11:58] Redmond

Settle it with your next bowl, Harcourt.

[12:02] Harcourt

I'm sorry, Phantomhive.

[12:05] Harcourt

This ends it!

[12:17] Redmond

What's wrong, Harcourt?!

[12:20] Soma

What? What's happening?

[12:25] Redmond

M-My stomach...

[12:35] Ciel

It's that time.

[12:46] Red House Boy A

This will be an easy win for us.

[12:49] Red House Boy B

We knew that going into it.

[12:51] Red House Boy C

Stop chatting and get these ready to—

[12:54] Red House Boy C

Hmm? Where did that meat pie go?

[12:58] Ciel

*Batting isn't the only way
to turn the tables.*

[13:03] Ciel

*Tell me, did you enjoy
our meat and laxative pie?*

[13:07] Redmond

I mustn't disgrace myself on the field.

[13:11] Redmond

Retreat! Everybody, retreat!

[13:13] Red House Athlete

Wait! There's someone left on the field!

[13:16] Harcourt

No... If I move now, I'll...

[13:19] Redmond

Harcourt! Hang on, I'm coming—

[13:21] Red House Athlete

Don't be rash! You're a prefect!

[13:30] Redmond

Harcourt!

[13:33] Druitt

Ah, what a tragedy! And yet...

[13:37] Druitt

...that boy is just my type!

[13:41] Umpire

Ahem. As Scarlet Fox House is unable to continue, we will consider them withdrawn.

[13:48] Umpire

The first match therefore goes to Sapphire Owl House.

[13:52] Bluewer & co.

What?

[13:54] Bluewer & co.

What?!

[14:05] Sebastian

Tanaka?

[14:08] Tanaka

Well, if it isn't Master Michaelis.

[14:11] Sebastian

Perfect timing. Please have this for lunch.

[14:14] Tanaka

Why, thank you. A ground beef pie, hmm?

[14:20] Tanaka

Just one thing, though.

[14:24] Tanaka

Do I have your word that this won't upset anyone's digestion?

[14:30] Sebastian

Of course.

[14:32] Tanaka

I expect to see another Sapphire Miracle today!

[14:39] Sebastian

Very good, sir.

[14:45] Cheslock

My bowling is never dull.

[14:48] Cheslock

Burn, fingers, burn.

[14:51] Cheslock

Accelerating violet smoke: Purple Burnout!

[14:55] Umpire

Bowled him.

[14:58] Cheslock

Well, Violet? What did you think of my—

[15:01] Cheslock

He's not even watching!

[15:03] Edward

He put some powerful topspin on that ball.

[15:06] Edward

Those same magical fingers that can play any instrument the moment he picks it up

[15:11] Edward

inspired a unique bowl.

[15:13] Spectator

Bowled again! So even Green House can do nothing about Cheslock?

[15:22] Umpire

Over the boundary for six!

[15:24] Green House Student

That's our Greenhill!

[15:25] Green House Student

No wonder they call him the greatest cricketer in Weston's history!

[15:31] Greenhill

There is no ball that I can't hit!

[15:35] Spectator

Greenhill isn't stopping!

How many does he intend to swat away?

[15:39] Umpire

Green Lion House is the victor.

[15:42] Edward

We won by a country mile.

[15:44] Greenhill

Naturally.

[15:46] Greenhill

Violet! What are you doing?

[15:48] Violet

All done.

[15:51] Violet

Don't step on it.

[15:53] Greenhill

Will you be serious for *once* in your life?!

[15:53] Alexis

So the final match will be
Green House against Blue House.

[15:56] Alexis

It's just like the year of the Sapphire
Miracle. Isn't this exciting, dear?

[16:01] Frances

Yes, quite.

[16:03] Umpire

We will now begin the final match.

[16:05] Umpire

Sapphire Owl House
versus Green Lion House!

[16:11] Greenhill

I'll be giving this my all.

[16:14] Bluewer

I'm honoured.

[16:15] Elizabeth

Ciel! You can do it!

[16:19] Edward

Lizzie?!

[16:20] Greenhill

You're embarrassing yourself, Midford.

[16:24] Edward

I'll trounce you, just you wait.

[16:26] Ciel

Don't go too hard on me.

[16:28] Umpire

Blue House to bat first. Play!

[16:32] Sebastian

As the coach, I'll support the team
to the best of my ability as well.

[16:37] Sebastian

Let's begin, everyone.

[16:40] Green House Master

Using music to cheer them on?
What is Master Michaelis thinking?

[16:45] Sebastian

I don't think Green House can
afford the time to enjoy a little music.

[16:50] Sebastian

We'll start with the Radetzky March.

[17:01] Spectator A

H-He hit it!

[17:03] Spectator B

Four runs off the first ball!

[17:09] Edward

What?!

[17:10] Umpire

Three runs!

[17:12] Edward

*His form is terrible, but he's managing
to put away Heinz's rip-snorters. How?*

[17:21] Edward

His eyes are closed?!

[17:25] Edward

*What is this? How can he bat
with his eyes closed?*

[17:33] Ciel

I won't mince words.

[17:35] Ciel

We have the weakest and
least athletic players of all the teams,

[17:41] Ciel

so I doubt any of us can keep up
with Green House's rip-snorters.

[17:44] Clayton

Mind your words!

[17:47] Ciel

That's why I came up with this plan.

[17:50] Ciel

We simply won't look at the ball.

[17:52] Ciel

Because the bowler aims at the wicket,
the ball's trajectory won't vary much.

[17:58] Ciel

Which means if the batter can time
his swing right, he will hit it.

[18:01] Blue House Student

But if we don't look at the ball,
we won't know when to swing.

[18:05] Ciel

Yes, we will. We have only to listen.

[18:09] Ciel

We will set up a signal for
when it is time to swing the bat.

[18:12] Ciel

Then all the batter needs
to do is swing on cue.

[18:16] Clayton

Is such a thing possible?

[18:18] Ciel

Yes. In fact, I have already—

[18:20] Bluewer

No.

[18:21] Bluewer

It's not cricket.

[18:25] Ciel

You're saying it's not gentlemanly?

[18:28] Ciel

Is that really the case?

[18:30] Ciel

We're putting Blue House's pride
on the line to battle the other Houses.

[18:34] Ciel

Manners dictate that we bring
everything we have to the battle.

[18:38] Ciel

We have intelligence.

[18:40] Ciel

Wouldn't using strength to fight
Green House be far more ungentlemanly

[18:45] Ciel

when intelligence is our true asset?

[18:48] Ciel

Blue House is weak!

[18:50] Ciel

So to win, we must strategise effectively
and do all we can without breaking any rules.

[19:00] Bluewer

Very well.

[19:02] Bluewer

What's the "signal"?

[19:19] Greenhill

*Their swings are awful,
but their timing is precise.*

[19:23] Edward

What's the trick behind this?

[19:29] Edward

I see how it is.

[19:31] Greenhill

You've noticed, too?

[19:33] Greenhill

They really have...

[19:36] Greenhill

practiced hard!

[19:37] Edward

Yes. They're using music to—what?!

[19:41] Edward

H-He's far too unsuspecting of others.

[19:44] Edward

But that makes me loath

to tell him about their foul play.

[19:47] Edward

Greenhill.

[19:51] Ciel

So it's you, Edward.

[19:53] Edward

*Your dirty tricks are
unbecoming of a gentleman,*

[19:56] Edward

and I won't stand for them!

[19:58] Edward

Burn, fingers, burn!

[20:01] Edward

Accelerating violet smoke: Purple Burnout!

[20:06] Umpire

Bowled him. Out!

[20:09] Cheslock

When did he learn that?

[20:19] Edward

I'm mediocre.

[20:22] Edward

*When I was ten, my younger sister
who'd only just begun fencing lessons*

[20:26] Edward

thoroughly trounced me.

[20:28] Edward

I'd be lying if I said it didn't rankle.

[20:31] Edward

Still, I didn't despair.

[20:34] Edward

I had a true genius before me.

[20:37] Edward

*She became the most instructive
possible example for her mediocre brother.*

[20:42] Edward

*Weston is the same. This school attracts talent
in many different fields, and they all work hard.*

[20:47] Edward

That lets me strive to better myself.

[20:50] Edward

*To get every inch I can
closer to the geniuses I respect!*

[20:55] Greenhill

*I'm sure he's calling himself
"mediocre" right about now.*

[21:00] Greenhill

He genuinely respects others' talents

without a hint of jealousy.

[21:04] Greenhill

He uses them as examples,

[21:05] Greenhill

*exerting untiring effort to bring
his own talents closer to genius level.*

[21:09] Greenhill

Full respect is your talent, Midford.

[21:14] Greenhill

You're a genius.

[21:18] Umpire

Out!

[21:19] Edward

*The ball's speed and height
change radically after the bounce.*

[21:23] Edward

*You won't be able to hit my bowls
based on a signal given before the bounce.*

[21:28] Edward

*Your orchestral batting
method is defeated!*

[21:30] Sebastian

He saw through us impressively quickly.

[21:34] Sebastian

Let us move on to the next tactic, then.

[21:37] Student Spectator

Oi, look over there!

[21:39] Student Spectator

It's the Head Master!

[21:43] Sebastian

That's the Head Master?

[21:49] Sebastian

McMillan.

[21:50] Sebastian

I leave the rest to you.

[21:53] McMillan

What?!

[21:54] Ciel

So the Head Master's shown himself at last.

[21:58] Ciel

If we capture him, we resolve all of this.

[22:01] Ciel

Go, Sebastian!